

پیرزن دوباره شانس می آورد

کاترینا اینگلمن سوندبرگ

ترجمه: کیهان بهمنی



ناشر برگزیده ویژه سال ۱۳۹۲

سرشناسه	: اینگلمن - سوندبرگ، س. C. Ingelman - Sundberg
عنوان و نام پدیدآور	: پیرزن دوباره شانس می آورد (رمان) / کاترینا اینگلمن سوندبرگ؛ ترجمه کیهان بهمنی
مشخصات نشر	: تهران: آموت، ۱۳۹۶
مشخصات ظاهری	: ۴۴۸ ص.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۳۸۴-۰۳۵-۵
وضعیت فهرست نویسی	: فیا
یادداشت	: عنوان اصلی: The Little Old Lady Strikes Again
موضوع	: داستان های سوئدی - قرن ۲۱ م.؛ Swedish fiction - 21st century
سازمان افزوده	: بهمنی، کیهان، ۱۳۵۰ - مترجم. Bahmani, Kayhan
رده - ی کنگره	: ۱۳۹۶ ب ۹ ی ۹۸۷۷/۱۲ PT
هتدی دیویی	: ۸۳۹/۷۳۸
شماره کتابشناسی ملی	: ۴۷۵۷۳۴۷



ناشر: آموت - ۱۳۹۲

پیرزن دوباره شانس می آورد

کاترینا اینگلمن سوندبرگ

ترجمه: کیهان بهمنی

چاپ اول: ۱۳۹۶

شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه

حروفچینی: شهیر؛ لیتوگرافی و چاپ: ترانه
نمونه خوانی: مینا فرشی احمدی - رکسانا تقوی

نشر آموت

تلفن: ۰۶۶۴۹۹۱۰۵ - ۰۶۶۴۹۹۲۳

تلفن همراه: ۰۹۳۶۰۳۵۵۴۰۱

پست الکترونیکی: aamout@gmail.com

وب سایت: www.aamout.com

اینستاگرام: www.instagram.com/aamout

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۸۴-۰۳۵-۵

978 - 600 - 384 - 035 - 5

کتاب های «نشر آموت» را از کتاب فروشی های معتبر و شهر کتاب های سراسر ایران بخواهید.

مقدمه

حفظای که مارتا آندرسون، یعنی همان بانوی هفتاد و نه ساله‌ی بازنشسته، پنیر و سرسبب ارزان‌تری و پاته‌ی^۱ لذیذ خرچنگ دریایی را داخل ساک خریدگل دارش گذاشت. همان هنگام نقطه‌ی آغاز زندگی جدیدش بود. مارتا در حالی که با نوس حال زیر لب زمزمه می‌کرد و از بالای سرش صدای وزوز دستگاه نه به مواز سوپرمارکت می‌آمد، فکر کرد کمی نوشیدنی همراه با یک خوراکی خوشمزه برای قبل از جلسه‌ی بازی آن شب ایده‌ی محشری است. مارتا واقعاً عاشق زندگی در لاس وگاس بود. لاس وگاس جایی بود که در آن وقوع هر اتفاقی ممکن بود. مارتا که مشتاق بود به سویت راحت‌شان در هتل و کازینوی اورلئانز^۲ برگردند، یعنی همان سویتی که با چهار دوست قدیمی‌اش در آن اقامت داشت، برگشت و با همان لحن رییس مآبانه‌ی همیشگی با چهار دوست بازنشسته‌اش که پشت سرش به ردیف ایستاده بودند، گفت «دوستان! برگردیم هتل باتری هامون رو شارژ کنیم!» موهای کوتاه سفیدش را زیر کلاه آفتاب‌گیر زردش کرد و بعد محکم دسته‌ی ساک خریدش را گرفت. ناخن‌های مارتا به شکل مرتبی مانیکور

۱. Pâté: نوعی خوراک که از قرار دادن گوشت، ماهی، سبزیجات، میوه در داخل خمیر و پخت آن در داخل فر درست می‌شود

شده بودند. همان طور که جلومی رفت، کفش های مشکی مارک اکویش^۱ بلند بلند صدا می کردند. دوستان بازنشسته اش، اسکار کراپ^۲ یا همان "مغز"، برتیل انگستروم^۳ یعنی "شن کش" و آناگرتا بیبلک^۴ و کریستینا آکریلوم^۵ هم ابتدا، در قسمت صندوق، مؤدبانه پول خریدهای شان را پرداختند و سپس پشت سرمارتا از فروشگاه خارج شدند. بعد از سرقت هنری رابین هود بانداشان و بعد از این که اسم شان در فهرست فراری های تحت تعقیب قرار گرفته بود، حالاشش ماهی می شد که از سوئد خارج شده بودند. از آن موقع تا حالا هم سعی کرده بودند خیلی آفتابی نشوند. اما حالا دیگر حسابی خسته شده بودند. شاید راننده این بود: آدمی که احساس کسالت کند زندگی نمی کند. بنابراین الان دیگر رفتن شده بود که کمی تفریح کنند.

بیرون فروشگاه یک سگ رو اکرهای آنها منتظرشان بود. سگ پاکوتاه بلافاصله به سمت ساک خرید خم می شد. مارتا جست زد، پنج رفیق یا همان باند بازنشسته ها، اسمی که آنها گاهی در مورد گروه خودشان به کار می بردند، گاهی باری را که سگ مسئول پذیرش هتل بود، برای گردش بیرون می بردند. مارتا خم شد و سر حیوان را نوازش کرد تا آرامش کند و بعد وقتی همه آماده شدند، به راه افتاد و جلوی گروه حرکت کرد.

ساختمان سفید و بلند هتل بالای سرهای آنها، بالای موهای خاکستری شان، سایه افکنده بود و پیاده رو برق می زد. تابلهای نشونی چشمک می زدند، گرما خفه کننده بود و یک اتومبیل پلیس با سرعت از خیابان گذشت. چند قدمی که رفتند سر تا پای مارتا خیس عرق شد. نفس نفس زنان به

۱. Ecco: برند معروف کفش

2. Oscar Krupp

3. Bertil Angstrom

4. Anna-Gerta Bielke

5. Christina Akerblom

خیابان هایث^۱ پیچید. بعد بادبز نش را بیرون آورد و با روحیه‌ای شاد یک ترانه‌ی کودکانه‌ی محلی سوئدی را که راجع به بالا رفتن از کوه بود، زیر لب زمزمه کرد. طولی نمی‌کشید که اعضای باند بازنشسته‌ها در لاس‌وگاس نیز همان قدر شهرت به دست می‌آوردند که در سوئد مشهور بودند.